Sahifa Sajjadiya 24 — For his Parents

Supplications 15–27 · 75 lines

دُعَاؤُهُ لِأَبَوَيْهِ

O God, bless Muhammad, Thy slave	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد عَبْـدِكَ
and Thy messenger, and his Household, the pure,	وَرَسُولِـكَ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ،
and single them out for the best of Thy blessings, Thy mercy, Thy benedictions, and Thy peace!	وَاخْصُصْهُمْ بِأَفْضَلِ صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ وَسَلاَمِكَ،
And single out my parents, O God, for honour with Thee	وَاخْصُصِ اللَّهُمَّ وَالِدَيَّ بِالْكَرَامَةِ لَدَيْكَ،
and blessings from Thee, O Most Merciful of the merciful!	وَالصَّلاَةِ مِنْكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.
O God, bless Muhammad and his Household,	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ
teach me through inspiration knowledge of everything incumbent upon me toward them,	وَأَلْهِمْنِي عِلْمَ مَا يَجِبُ لَهُمَا عَلَيَّ إِلْهَاماً،
and gather within me knowledge of all that completely!	وَاجْمَعْ لِي عِلْمَ ذلِكَ كُلِّهِ تَمَامـاً،
Then make me act in accordance with what Thou hast inspired me	ثُمَّ اسْتَعْمِلْنِي بِمَا تُلْهِمُنِي مِنْـهُ،
and give me the success to put into practice the knowledge Thou hast shown to me,	وَوَفِّقْنِي لِلنُّفُوذِ فِيمَا تُبَصِّـرُنِي مِنْ عِلْمِهِ،
lest I fail to act according to something Thou hast taught me	حَتَّى لاَ يَفُوتَنِي اسْتِعْمَالُ شَيْء عَلَّمْتَنِيهِ،
or my limbs feel too heavy to perform that with which Thou hast inspired me!	وَلاَ تَثْقُلَ أَرْكَانِي عَنِ الْحُفُوفِ فِيمَا أَلْهَمْتَنِيهِ.
as Thou hast ennobled us through him,	كَمَا شَرَّفْتَنَا بِهِ
and bless Muhammad and his Household,	وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ

as Thou hast made incumbent upon us rights toward the creatures because of him!	كَمَا أَوْجَبْتَ لَنَا الْحَقَّ عَلَى الْخَلْقِ بِسَبَبِهِ.
O God, fill me with awe of my parents, the awe one has toward a tyrannical sovereign,	أَللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَهَابُهُمَا هَيْبَةَ السُّلْطَانِ الْعَسُوفِ،
and let me be devoted to them, with the devotion of a compassionate mother!	وَأَبَرُّهُمَا بِرَّ الأُمِّ الرَّؤُوفِ،
Make my obedience and devotion to them	وَاجْعَلْ طَاعَتِي لِوَالِدَيَّ وَبِرِّيْ بِهِمَا
more gladdening to my eyes than sleep to the drowsy	أَقَرَّ لِعَيْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْوَسْنَانِ،
and more refreshing to my breast than drink to the thirsty,	وَأَثْلَجَ لِصَدْرِي مِنْ شَرْبَةِ الظَّمْآنِ
so that I may prefer their inclination to my inclination,	حَتَّى أُوثِرَ عَلَى هَوَايَ هَوَاهُمَا
set their satisfaction before my satisfaction, make much of their devotion to me	وَأُقَدِّمَ عَلَى رِضَايَ رِضَاهُمَا وَأَسْتَكْثِرَ بِرَّهُمَا
though it be little, and make little of my devotion to them though it be great.	بِي وَإِنْ قَلَّ وَأَسْتَقِلَّ بِرِّي بِهِمَا وَإِنْ كَثُرَ.
O God, lower before them my voice,	أَللَّهُمَّ خَفِّضْ لَهُمَا صَوْتِي،
make agreeable to them my words,	وَأَطِبْ لَهُمَا كَلاَمِي،
make mild before them my temper,	وَأَلِنْ لَهُمَا عَرِيكَتِي،
make tender toward them my heart,	وَاعْطِفْ عَلَيْهِمَا قَلْبِي،
and turn me into their kind companion, their loving friend!	وَصَيِّرْنِي بِهِمَا رَفِيقاً، وَعَلَيْهِمَا شَفِيقاً.
O God, thank them for my upbringing, reward them for honouring me,	أَللَّهُمَّ اشْكُرْ لَهُمَا تَرْبِيَتِي وَأَثِبْهُمَا عَلَى تَكْرِمَتِي،
and guard them as they guarded me in my infancy!	وَاحْفَظْ لَهُمَا مَا حَفِظَاهُ مِنِّي فِي صِغَرِي.

O God, and whatever harm has touched them from me, detested thing has reached them from me,	اللَّهُمَّ وَمَا مَسَّهُمَا مِنِّي مِنْ أَذىً أَوْ خَلَصَ إِلَيْهِمَا عَنِّي مِنْ مَكْرُوه
or right of theirs which has been neglected by me,	أَوْ ضَاعَ قِبَلِي لَهُمَا مِنْ حَقٍّ
allow it to alleviate their sins,	فَاجْعَلْهُ حِطَّةً لِذُنُوبِهِمَا
raise them in their degrees,	وَعُلُوّاً فِي دَرَجَاتِهِمَا
and add to their good deeds!	وَزِيَادَةً فِي حَسَنَاتِهِمَا
O He who changes evil deeds into manifold good deeds!	يَا مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ بِأَضْعَافِهَا مِنَ الْحَسَنَاتِ.
O God, whatever word through which they have transgressed against me,	أَللَّهُمَّ وَمَا تَعَدَّيَا عَلَيَّ فِيهِ مِنْ قَوْل،
act through which they have been immoderate with me,	أَوْ أَسْرَفَا عَلَيَّ فِيْهِ مِنْ فِعْل،
right of mine which they have left neglected, or obligation toward me in which they have fallen short,	أَوْ ضَيَّعَاهُ لِي مِنْ حَقٍّ أَوْ قَصَّرا بِي عَنْهُ مِنْ وَاجِب
I grant it to them and bestow it upon them,	فَقَدْ وَهَبْتُهُ وَجُدْتُ بِهِ عَلَيْهِمَا،
and I beseech Thee to remove from them its ill consequence,	وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ فِي وَضْعِ تَبِعَتِهِ عَنْهُمَا
for I do not accuse them concerning myself,	فَإِنِّي لا أَتَّهِمُهُمَا عَلَى نَفْسِي،
find them slow in their devotion toward me,	وَلاَ أَسْتَبْطِئُهُمَا فِي بِرِّي،
or dislike the way they have attended to my affairs, my Lord!	وَلا أَكْرَهُ مَا تَوَلَّيَاهُ مِنْ أَمْرِي يَا رَبِّ
They have rights against me which are more incumbent,	فَهُمَا أَوْجَبُ حَقّاً عَلَيَّ،
precedence in beneficence toward me that is greater	وَأَقْدَمُ إِحْسَاناً إِلَيَّ
and kindness toward me that is mightier than that I should settle accounts with justice	وَأَعْظَمُ مِنَّةً لَدَيَّ مِنْ أَنْ أُقَاصَّهُمَا بِعَدْل،

or repay them with equivalents.	أَوْ أُجَازِيَهُمَا عَلَى مِثْل،
Where then, my God, would be their long occupation with bringing me up?	أَيْنَ إِذاً يَا إِلهِيْ طُولُ شُغْلِهِمَا بِتَرْبِيَتِي ؟
Where the hardship of their toil in taking care of me?	وَأَيْنَ شِدَّةُ تَعَبِهِمَا فِي حِرَاسَتِيْ ؟
Where the stinting of themselves to provide me with plenty?	وَأَيْنَ إِقْتَارُهُمَا عَلَى أَنْفُسِهِمَا لِلتَّوْسِعَةِ عَلَيَّ؟
What an idea! I can never discharge their right against me,	هَيْهَاتَ مَا يَسْتَوْفِيَانِ مِنِّي حَقَّهُمَا،
fulfil my obligations toward them,	وَلاَ أُدْرِكُ مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَهُمَا
or accomplish the duty of serving them.	وَلا أَنَا بِقَاض وَظِيفَةَ خِدْمَتِهِمَا.
So bless Muhammad and his Household	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ
and help me, O Best of those whose help we seek!	وَأَعِنِّي يَا خَيْرَ مَنِ اسْتُعِينَ بِهِ.
Give me success, O Most Guiding of those whom we beseech!	وَوَفِّقْنِي يَا أَهْدَى مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ،
Place me not among the people of disrespect to fathers and mothers	وَلاَ تَجْعَلْنِي فِي أَهْلِ الْعُقُوقِ لِلآباءِوَالأُمَّهاتِ
on the day when "every soul will be repaid for what it has earned, they shall not be wronged" (45:22).	يَوْمَ تُجْزى كُلُّ نَفْس بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لاَيُظْلَمُونَ.
O God, bless Muhammad, his Household, and his progeny	أَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِـهِ وَذُرِّيَّتِهِ،
and single out my parents for the best which Thou hast singled out for	وَاخْصُصْ أَبَوَيَّ بِأَفْضَلِ مَا خَصَصْتَ بِهِ
the fathers and mothers of Thy faithful servants, O Most Merciful of the merciful!	آبَاءَ عِبَادِكَ الْمُؤْمِنِينَ وَأُمَّهَاتِهِمْ يَا أَرْحَمَ الـرَّاحِمِينَ.
O God, let me not forget to remember them after my ritual prayers,	أَللَّهُمَّ لاَ تُنْسِنِي ذِكْرَهُمَا فِي أَدْبَارِ صَلَوَاتِي
at every time throughout my night,	وَفِي أَنَاً مِنْ آناءِ لَيْلِي،

and in each of the hours of my day!	وَفِي كُلِّ سَاعَة مِنْ سَاعَاتِ نَهَارِي.
forgive me through my supplication for my parents,	وَاغْفِرْ لِي بِدُعَائِي لَهُمَا،
and forgive them through their devotion toward me	وَاغْفِرْ لَهُمَا بِبِرِّهِمَا بِي،
with unfailing forgiveness, be well pleased with them	مَغْفِرَةً حَتْماً وَارْضَ عَنْهُمَا
through my intercession for them with resolute good pleasure,	بِشَفَاعَتِي لَهُمَا رِضًى عَزْماً،
and make them reach through Thy generosity the abodes of safety!	وَبَلِّغْهُمَا بِالْكَرَامَةِ مَوَاطِنَ السَّلاَمَةِ.
O God, if Thy forgiveness reaches them first, make them my intercessors,	أَللَّهُمَّ وَإِنْ سَبَقَتْ مَغْفِرَتُكَ لَهُمَا فَشَفِّعْهُمَا فِيَّ،
and if Thy forgiveness reaches me first, make me their intercessors,	وَإِنْ سَبَقَتْ مَغْفِرَتُكَ لِي فَشَفِّعْنِي فِيهِمَا،
so that we may gather together through Thy gentleness in the house of Thy generosity	حَتّى نَجْتَمِعَ بِرَأْفَتِكَ فِي دَارِ كَرَامَتِكَ
and the place of Thy forgiveness and mercy!	وَمَحَلِّ مَغْفِرَتِكَ وَرَحْمَتِكَ،
Verily Thou art Possessor of abounding bounty and ancient kindness, and "Thou art the Most Merciful of the merciful" (7:151)!	إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالْمَنِّ الْقَدِيمِ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ .